



香港翻譯學會有限公司
Hong Kong Translation Society Ltd.

香港軒尼詩道郵政信箱20186號
P. O. Box 20186, Hennessey Road Post Office, Hong Kong
網址 (Web): <http://hkts.org.hk>

To: All members

From: Elsie Chan, Honorary Secretary

Date: 20 August 2009

Notice of Annual General Meeting and Luncheon Talk by Prof. Beidao

Notice is hereby given that an Annual General Meeting (AGM) and a luncheon talk will be held on 19 Sept 2009 (Sat) at 12:30 p.m. at 3/F, Shanghai Fraternity Association, South China Building, 1 Wyndham Street, Central, Hong Kong 香港中環雲咸街1號南華大廈3樓上海總會.

The agenda of the AGM is as follows:

1. To pass the minutes of the last AGM 2008 (attached);
2. To pass the President's annual report 2008 (attached);
3. To pass the Hon. Auditor's audited financial report 2008 (to be tabled);
4. Any other business.

After the AGM, a luncheon talk will be held. The Society is honored to have **Prof. Beidao 北島教授** to speak to us on an interesting topic: **外國詩歌翻譯中的困境與危機**. Prof. Beidao will illustrate his points with examples from his verse collection 《時間的玫瑰》(牛津版), and members are encouraged to read the book before the talk to facilitate discussion.

北島教授簡介

北島，原名趙振開，1949年生於北京。自1969年到1979年為建築工人，自1979到1980任《新觀察》文學編輯，自1981到1985任《中國報導》編輯，自1986—1987任《國際詩壇》副主編。1978年，他和詩人芒克在北京創辦文學雜誌《今天》，一直擔任主編至今。自1987年起，在歐洲北美八個國家居住，在多所大學任客座教授或駐校作家。獲得多種國際文學獎，包括瑞典筆會的圖卓爾斯基獎，美國筆會中心自由寫作獎，摩洛哥詩歌之家阿爾格那國際詩歌獎和美國古根漢姆獎等，1994年參與創建國際作家議會擔任理事。1996年被選為美國藝術文學院終身榮譽院士。自2007年起，他和家人在香港定居，在香港中文大學擔任人文學科講座教授。著有詩集散文集小說集多部，被譯成30多種文字。主要詩集有：《北島詩選》、《在天涯》、《零度以上的風景》、《開鎖》，以及小說集《波動》和散文集《藍房子》《午夜之門》、《時間的玫瑰》和《青燈》等。

P. S. The Hong Kong Translation Society is a member association of FIT (Fédération Internationale des Traducteurs). FIT's newsletter, *Translatio*, is now made available on the Web. Members are welcome to view the latest issue at the following link:

http://www.fit-ift.org/download/translatio2009_n1-2.pdf

Reply Slip
(Please reply by Sept 4.)

To: Dr. Wang Ling, Membership Secretary

Fax: 26037843

Email: member@hkts.org.hk

The charge for the luncheon, payable at the door, is only \$120 each for members and \$180 for non-members.*

* **No-show Penalty:** Members and their guests who fail to show up after having reserved a seat are required to pay a penalty of \$120 per person, chargeable to the members who made the reservation.

I will participate in the AGM luncheon to be held on 19 Sept 2009.

I will bring the following guest(s):

Name: _____

Date: _____